

<http://skr.su/news/254191>

## Экзамены для мигрантов 移民試験



**Декабрь стал одним из самых горячих месяцев для сотрудников миграционной службы Сахалинской области.**

12月はサハリン州入国管理局の従業員にとって最も忙しい時期のひとつになった。

**Сейчас они в усиленном режиме проводят работу по выдворению иностранных граждан.**

今彼らは外国人を退去させる業務を強化的に行っている。

**Нелегалов выявляют в аэропорту - мигрант планирует новогоднюю поездку на родину, а на паспортном контроле оказывается, что он нарушил правила пребывания в России.**

不法滞在者を空港で発見する。移民者は年越しを母国で過ごそうとしているが、パスポートコントロールで、ロシアでの滞在規則を破っていることが明らかにされる。

**Собирался в Бишкек, а попадёт в суд.**

ビシュケクに行こうとしたが、裁判所にたどり着く。

**Гражданина Киргизии Туратбека Баямана, около года работавшего на стройке в Долинске, развернули прямо в аэропорту.**

ドリンスクの建設現場で約1年間働いていたキルギス国籍のトゥラトベク・バヤマンは空港で捕まった。

**На паспортном контроле оказалось, что человек находится в области незаконно.**

州に不法滞在していることがパスポートコントロールで判明した。

**Говорит, необходимые документы случайно погубила стиральная машина.**

必要な書類は、偶然、洗濯機でだめになったと話している。

**"У меня нет миграционного и регистрации.**

「移民証明書と登録はないです。

**В штанах было, потом я их постирал, потом документы порвались совсем."**

ズボンのポケットに入っていて洗濯してしまいました。そして書類は完全に破けてしまいました。」

**Деньги за купленный билет Туратбеку не вернут.**

トゥラトベクが購入したチケット代は返ってこない。

**Так же, как и всем, кого транспортная полиция ловит перед авиарейсом.**

搭乗前に交通警察が捕まえる他の皆もそうだ。

**Самое частое нарушение со стороны мигрантов - несоблюдение сроков пребывания в России.**

ロシア滞在期間の違反は移民の最も頻繁に起こす違反だ。

**Свободно на ее территории можно находиться 90 дней, а дальше нужно оформить документы - разрешение на работу, патент, вид на жительство.**

(ロシア) 領域での自由な滞在期間は90日間で、その後は労働許可、特許、在住許可といった書類の手続きが必要になる。

Если их нет, гражданина выдворяют.

それがなければ退去させられる。

С начала года на родину с Сахалина отправили больше 2000 иностранцев.

年明けから、サハリンから2000人以上の外国人が母国に返された。

В декабре каждый день миграционная служба оформляет по 15-20 человек.

12月には毎日入管は15～20人の手続きを行っている。

В 4 раза больше, чем в любой другой месяц.

他の月より4倍だ。

“Составляется протокол, который передается в суд, где рассматривается и принимается решение о его выдворении.”

「調書を作成し裁判に渡されます。そこで検討の上人の退去が決定されます。」

Получить разрешительные документы не так просто.

許可書類を得るのは簡単ではない。

Нужно сдать экзамены по русскому языку, истории России и конституционному праву.

ロシア語、ロシアの歴史、憲法の試験を受けなければならない。

За год через центр тестирования СахГУ прошли 8000 иностранцев.

1年間サハリン国立大学試験センターで8000人の外国人が試験を受けた。

5% из них задания провалили.

その5%は不合格だった。

“Конституцию я изучала и интернете.

「私はインターネットで憲法を学びました。」

Ну и муж немного подучил.

夫も少し教えてくれました。

Он здесь уже 4 года работает.

彼はここですでに4年間働いています。

Очень надеюсь сдать с первого раза, чтобы уж больше не волноваться.”

1回目で受かることを期待しています。そうだったらもう心配いりません。」

“Украинцы сдают 100%, хорошо сдавали узбеки, таджики.

「ウクライナ人は100%合格します。ウズベク人、タジク人も良く合格します。

Киргизы не очень хорошо сдавали,

キルギス人はあまり良い成績ではなかったのですが、

но сейчас им и не нужно как трудящимся мигрантам - они вошли в Таможенный союз, теперь не сдают экзамены. ”

今は関税同盟に加入したため、移民労働者として試験を受ける必要がなくなりました。」

Центр временного пребывания иностранцев сейчас заполнен на все 50 мест.

外国人の臨時滞在所の50席は今満員だ。

Поток мигрантов непрерывный - ни одна койка не пустует даже сутки. 移民が次々と入ってくるので一つの席も1日でも空くことがない。

Здесь люди ждут, когда им купят билеты и посадят на борт.

ここで人々は、航空券が購入され搭乗させられるのを待っている。

Въезд на Сахалин и в целом в Россию им запретят на пять лет.

サハリンへの、またロシア全体への入国は5年間禁止されることになる。

Бывали случаи, когда иностранцы так сильно хотели попасть обратно, что меняли фамилию.

外国人があまりにもロシアに入りたくて苗字を変えたケースもあった。

Но их вычисляют по отпечаткам пальцев и снова отправляют домой.

しかし彼らは指紋で発見され再度母国に送り返される。